

Legrand, Bibl. Hell. XVIII, 1, σ, 1-9.

①

Ἀθανάσιος
(Ἀρchieπίσκοπος) 18 αλ.

ὑπὸ Legrand περιγράφεται ἐνθ' ἁνωλ. (ἀριθ. 1) τὸ βιβλίον:
[Παραίδεσθαι ὁ εἰς τοὺς ἀραβικοὺς καὶ ἑπὶ τοὺς ἡμετέρας:]

Trois saintes liturgies, avec diverses autres prières nécessaires pour les offices orthodoxes, imprimées maintenant pour la première fois en grec et en arabe, à la demande et par l'autorité du très saint Père messire Athanase, ancien patriarche d'Antioche, aux frais du prince de Valachie, le seigneur Jean Constantin Bassarab, voïvode, Théodose étant archevêque dudit pays, Au monastère de la sainte Mère de Dieu appelé Synagor, l'an de Jésus-Christ

1701, par les soins du moine Anthime, Géorgien d'origine,
 (A la fin :) Ἐν πώδῃ ἡ ψυχωφελιστὰς αὐτῆς ἑκὰς Νικητοῦ
 νῦν πρῶτον εἰς ἐλληνοαραβικὴν διάλεκτον, ἐπιτάγματι μὲν καὶ ἀπὸ
 τοῦ εὐσεβεστάτου ἐκλαμπροτάτου τε καὶ γαστρονόμου, αὐθέντος
 καὶ ἡγεμόνος πάντος οὐγκροβλαχίας, Κυρίου Κυρίου Ἰωάννου
 Κυρολατίνου Μπασαράμπα Βρεβόνδα. Παρὰ Ἀνθίμου ἑρομονάχου
 τοῦ ἐκ Ἰβηρίας. Διορθώσει δὲ καὶ δαλέραν μόνην τὴν τῶν Ἐλ-
 λήνων διάλεκτον, Ἰγνατίου ἑρομονάχου φιλυάνου τοῦ ἐκ Χαγ-
 δίας. ἐν τῇ ἑκὰς τῇ εἰσοδίῳ τῆς Θεολογικῆς μονῇ τοῦ ΣΥΝΑ-
 ΓΩΒΟΥ Ἐν ἔτι πλεονεξία, καὶ Ἰωάννου ἀρίστου.
 [Suivent quatre lignes d'arabe, qui ne sont que
 cette même souscription abrégée.]



Legend, Bibl. Hellen. XVIII, 1, 6.

(2)

Ἀδαναΐσιος

(Αντιοχείας) 18 αλ.

[Κατὰ Legend τὸ βιβλίον ἀποτελεῖται ἀπὸ 14 φύλλα ἀνευ ἀριθμη-
σεως + 96 + 253 σελ. Ἑνεύπωσις μέλαινα καὶ ἐρυθρὰ εἰς δύο σελῆας,
ἀραβιστὶ καὶ ἐλληνιστὶ.

Ὁ Legend παραθέτει ἐν τοῦ βιβλίου τούτου:

- α) Ἐπίγραμμα ἀφιερωτικὸν τοῦ Ἰωάννου Κομνηνοῦ πρὸς τὸν ἡγεμόνα
Κωνσταντῖνον μπασαράμπαν, (σελ. 2)
- β) Ἐπιστολὴ τοῦ Ἀδαναΐσιου Ἀντιοχείας πρὸς τὸν ἡγεμόνα Κωνσταντῖνον
μπασαράμπαν (1701) (6.346)
- γ) Ἐκμύημα Ἀδαναΐσιου Ἀντιοχείας πρὸς τοὺς ἱερεῖς τῶν ὀρθοδόξων
Ἀράβων. (6.7-9)

Τὸ βιβλίον περιέγραψε, κατὰ Legend, καὶ ὁ Νινώχας Κακραιμῆς,
ἐν «Φιλολογικὰ ἀνάλεκτα Ζακύνθου», σ. 225-226.]